

2<sup>o</sup> Legajo.

num<sup>o</sup> 33.

~~N.º de Homos~~

Dax una noticia de las lenguas que formaban el numero de las  
setenta y dos, y qual de estas llego á Cathalunya con los primeros  
fundadores.

105.  
N.º 7.

Assunto

Para el miercoles 4 de Abril de 1753

Al

D. D.º Ventura de Ferrán y de Salls.

Handwritten text, possibly a title or header, located at the top of the page.

Handwritten text, possibly a date or a short paragraph, located in the upper middle section.



Fragment of handwritten text visible on the right edge of the page, likely from the adjacent page.

H

**D**ar una noticia de las lenguas que formaban el numero de las setenta y dos; y qual de estas llegó á Cathalunya con los primeros fundadores.

(1)  
Et celebremus nomen nostrum, antequam  
dividamur in universas terras: Gen: cap:  
11 vers: 4.

Es tan ardua Empresa el dar puntual noticia de la lengua que vino á Cathalunya con sus Primeros fundadores, y de las diferentes especies, y numero de ellas ordenadas por la Divina Superior providencia, para abatir el orgullo, y soberbia, de aquellos, que para eternizar su nombre ideavan la fabrica de la torre de Babel (2): que el Docto P. Kirker preguntado por el Emperador Ferdinando 3<sup>o</sup>, sobre ver tan experimentado en semejantes casos respondió ser vana la presunción, y temerario el ariso de quien pensasse dar con el blanco en tan obscurissimas materias, asegurandolo, ahun que se practiquen las mas exactas, y diligentes combinaciones del arte; burlandose de los que atrevidos lo han procurado, como de aquellos que intentan pescar ranas en el Ayre: Permitaseme el referir sus palabras que á mas de ser curiosas me dan poco aliento para acertar con el desempeño, del que es preciso desconfié quando la Superioridad de tan sublime ingenio nos tropezado en el mismo escollo: Hacítas que ~~con~~ diligencia premisa, et combinato-

die artis amussim applicata: dico temerarium  
ne dico stolidum eorum esse tentamentum quod  
in hoc negotio adeo arduo et viribus huma-  
nis superiori aliquid se prestare posse pro-  
sumptiosius querunt: designant itaque hujus-  
modi imperiti rerum indagatores piscare in  
aere vanas, que sine aliis volare censent. (2) Y

(2)

Kirkker en el tratado de turri Babel lib.  
3. p. 3. cap. 7

de decir a la verdad no me causa esto nove-  
dad, ó admiración, quando considero qu<sup>anto</sup> to-  
do quanto ha ocurrido en nuestra España des-  
de su primer población, y en todo el tiempo de la  
segunda edad del mundo, menos de la luz que  
nos franquea el tercio sagrado, no se ve mas  
obscurio, que incierto.

Los tres hijos de Noe, Sem, Cam, y Japhet que pobla-  
ron despues del diluvio á todo el Uniuerso, fueron  
los primeros Caudillos que con sus Sequaces,  
y descendientes dieron principio, y nombre á las  
Colonias que fundaron. (3) Asi de Japhet que  
fundó los Pueblos que gozaron su hijo Javan, se  
llamaron Jonicos, y su lengua Jonica: de  
Semer hijo tambien de Japhet fundador de los  
pueblos vulgarm<sup>te</sup> dichos Cimbros nació la  
lengua Cymbría. De Sem Poblador de las Colo-  
nias de los Elemitas, ó Persas la Persica. De  
Assur la Assyria: De Lud la Lydia; De Cham  
la Syriaca, ó Aramea: De Cham la de los pue-  
blos de Egipto y Africa: De Canaan la Cana-  
nea: y de este modo sin mo vermos del mismo sa-  
grado texto (4) podrian contarse infinitos idiomas  
derivados de sus Patriarcas y fundadores: con-  
tando de los hijos que se señalaron á Japhet, de

(3)

Ab his diuise sunt in sula gentium in re-  
gionibus suis, unusquisque secundum  
linguam suam et familias suas, in na-  
tionibus suis. Gen: cap: 10. vers: 5.

(4)

Gen: cap: 10 vers: 5.

treyn<sup>ta</sup> que se señalan á Cam, y de los veynte  
y siete de Sem tantas lenguas, quantas fue-  
ron los Pobladores de las Colonias, forjan-  
do de este modo varios Idiomas conforme la  
analogía que entre sí tuviere.

La principal lengua que se veuo D. en la ca-  
sa de Heber fue la Hebreá que con el tiempo de-  
genero en Caldáica, de esta en Arabicá ó me-  
diántica, de esta en la Samaritana, después  
en la Ethiopicá, y por último en la Syriaca  
compuesta de la Griega y hebrea. La Griega  
que conigo se llevaron á la Grecia los hijos  
ó nietos de Phaleg despues de la confusión Ba-  
bilónica produjo con el tiempo sus propios dia-  
lectos á saber es las lenguas Athica, Jonica,  
Eolica & otras que se distribuyeron en las re-  
giones que poblaron en la Grecia. La Latina  
ahunque con la venida de los dos, Atanos, y  
Sandalos padeció gran corrupción es la madre  
de las lenguas, Italiana, Francesa, Espanola  
y Portuguesa de las que han valido dialectos  
tan diferentes, como apenas hay Provincias en  
los Reynos de España, Francia, Italia, y Portugal.  
La teutónica qual segun A. Graves tiene su eti-  
mología de tuiscon, hijo de Caphet, bisnieto de  
Noe siendo muy rude e informe en sus principios  
perfiçionose tanto, que fue despues origen de  
la flamenca, de la Danica, de la Sueca, de  
la Inglesa, de la Escosera; Esta lengua teuto-  
nica es la mas antigua que se habla en Ale-  
mania, y es la misma con la Celtica, de la  
que derivaron la Gotica y Galona (5). La  
lengua Illyrica ó clavona se extendió

N.

(5)  
tom 5 del Dictionario Univ. Franco y  
Español

hasta los últimos confines del Oriente, y es ma-  
triz de las lenguas Polaca, Moscovítica, de  
la de la Lituania, tartaica, de la de turquí-  
a, de la Bulgáica y Bosníca. Esta lengua  
Illyria baja de Illyrio hijo de Cadmo segun  
A. Graves. En las Indias Orientales se en-  
contran varias lenguas tambien que no tienen  
la menor conexión con las que se han hasta  
aquí referido; estas son la Malacaica, la Commo-  
rina, la de los Brahmanes, la del Pequin, la de  
tuchin, ó tuchinense, la del Tibbet, en donde tie-  
nen los P. P. Capuchinos aquellas tan famo-  
sas misiones, cuyos progresos son tan públicos  
como gloriosos. la lengua de las Islas Philippi-  
nas, la del Japon, y Chinesca. En las Indias  
Occidentales es tal la variedad que aseguran  
los Historiadores llegar hasta quinientas las  
lenguas como son la Mexicana, la del Peru, la del  
Brasil, la Magallanica, y la del Chile. Y finalm-  
te en la Africa aunque las mas comunes sean  
la Abysina y Arabica por ser estas las regio-  
nes de mayor extensión en aquella parte del  
Orbe: sin embargo ocupan gran parte la Qui-  
meana, la del Congo, la Angolana, y demas de  
las Provincias de Monomatapa, Castrania y otras  
circunvecinas. Estas son pues la mayor parte  
de las lenguas que tuvieron su principio despues  
de la confusión de Babel, dividiéndose segun  
12 Varones, Duques, o Capitanes que ven de  
la tierra de Sanaar pasaron á poblar á todo  
el mundo; originados la mayor parte de aque-

llas cinco principales que quedaron á las  
y que han sido el manantial de las que por-  
teriam<sup>te</sup> se han hablado en la Assia, Afr-  
ca, America, y Europa, cuyos dialectos son  
oy tan diferentes de sus Matrices que con razon  
podria dudarse si son, ó no hijas de aquellas.  
Oy quanto pueden el transcurso de los tiem-  
pos, las guerras, y Comercios! (6)

(6)

Atanasius Kirker in tom. 2 in trac. de  
turri Babel lib. 3. Sectione 1<sup>a</sup> de inclina-  
tione corruptione, et interitu linguarum  
cap. 10 no 4 fol. 131 Idem in cap. 5 lib. 3  
de turri Babel.

omnia sunt hominum, tenui pendentia filo,  
Et subito casu quo valuerunt

Para averiguar ahora qual de estas vino á Ca-  
th<sup>a</sup> con nuestros primeros fundadores se ha-  
ze preciso examinar: ~~primero~~ qual fue  
el primer Poblador de España, y si de esta  
fue Cath<sup>a</sup> ~~para~~ la que antes de las demas pro-  
vincias fue revistada por los que viniendo de  
tan apartadas tierras pararon en ella.  
En q<sup>to</sup> á lo primero, aunque varían algunos  
Coronistas es la mas corriente opinion que  
tubal hijo de Japhet fue el primer poblador  
de esta peninsula y que en diversos lugares  
de ella la poseyo, y gozerno con imperio tem-  
plado: aunque otros atribuyan esta fundaci-  
on a tharsis hijo de Javan, nieto de Japhet,  
y biznieto de Noe, no solo con pruebas de con-  
gruencia afirmativas de haverla poblado, y  
dadole su nombre: si tmbn con argumentos  
negativos y convincentes, de no haver jamas  
pertenecido este Reyno á tubal: Esta opinion  
la sostiene entrestos el Sr. D. Francisco Na-  
vier de Zarma, y Salcedo en su teatro Univ<sup>o</sup>!



de España: Ponerme á discurrir de proposito con los motivos con los que se fundamentan ambas opiniones sería ageno de mi idea, y casi arrogante, despues de haverlo apartado lo sublime de tan elevados ingenios: Doy pues por asentado q<sup>d</sup> tubal fue el primer hombre que vino á España: y entro con esto á examinar qué parte fue el primer descubrimiento que en ella hizo.

Parece que en este particular no ocurre especial motivo no solo para negar que fue Catalunya el primer descubrimiento que hizieron tubal y su gente: pero ni aun para dudarlo. Es el puerto consuelo de todo navegante, ofreciéndoles pues en Cast<sup>a</sup> á los que venían como hemos de creder de los Campos de Sanaar, quien duda procurarian quanto antes desfrutarle: El Cabo de Creus es el primer Promontorio que descubren los que vienen de Levante á España. Todas quantas comodidades y regalos pueden añadirse á la vista de los que vinieron en diferentes partes de lo que ahora es Catalunya: Si querian montes encumbrados en que asegurarse del peligro de las aguas escarmentadas con la fresca memoria del diluvio, los hallavan en nuestras costas iguales á los que dexavan en la Assyria: O y como les brindaban las liberas del Rossellon, las de Ampurdan, Barcelona y Campo de Tarragona que completan por su hermosura <sup>con</sup> los campos Elysiacos y son por su templado clima una continuada primavera? La abundancia de bien sazonadas frutas Sylvestres, ordinario sustento de

los hombres en aquellos tiempos? El para-  
ge tan acomodado para los avisos y corres-  
pondencias de sus Parientes que dexavan  
poblando otras distantes provincias? Vera  
pues fuera de camino asegurar con esto que  
los Primeros Pobladores de España no para-  
ssen para reparar el cansancio y fatigas de  
tan larga navegacion en la Provincia mas  
amena, mas fértil y mas abundante que se les  
presentó á los ojos viniendo de Levante? (7)

(7) Corbera Cat a Ma lib 2 cap: 2.

La lengua pues que vino con tubal nuestro pri-  
mer Poblador y sus sequaces fue lengua can-  
tanea, Syriaca, ó Phenicia que es lo mismo, puy  
que son dialectos y derivados de la lengua he-  
brea, qual complexo de lenguas puede así  
llamarse tubalica. (8)

(8) Pufadas lib 10 cap 10.

(9) Sanbay lib 4 cap 4.

Estevan de Sanbay congetura (9) que el pri-  
mer Idioma que vino á España fue el que  
en nuestros días se usa en las regiones de la  
mayor parte de la Cantabria con especiali-  
dad en el Señorio de Vizcaya, y en las Provin-  
cias de Guipuzcoa y Alava, y no porción  
pequeña de Navarra que propriam<sup>te</sup> el la  
lengua Cantabrica ó Vizquenze: fundado  
en que esta lengua posee naturaleza de  
matriz, á demas de que no hay alguna con  
quien tenga afinidad ni comercio ni particu-  
lar analogia: lo este á lo verdad argum<sup>to</sup>  
de tanta fuerza que concluye bastantem<sup>te</sup>  
esta opinion: pues q<sup>si</sup> la Vizquenze es ma-  
triz no se puede afirmar que participe de algu-

na otra su derivación: y no constando de otra matriz en España es preciso le atribuyamos la primacia: Otra Circunstancia hay para fomentar esta opinión ~~esta~~ consiste en hallarse esparcidos en varias y distantes regiones muchos de los nombres que trahen origen de la Vasquenze: tal vez por haverlas nuestros Españoles dexado en aquellas, quando con motivos de comercios y guerras, y de poblarlas las visitaron y peregrinaron.

Empero estas conjeturas solo sirven para conocer quanta semejanza tiene esta lengua Vasquenze con la Syriaca, Aramea ó Caldea, que unicamente ha quedado illetra por ser la mas apartada de aquellas partes en las quales los Comercios y Contrataciones de las Naciones que posteriormente vinieron han causado tanta corrupcion y degeneracion de sus matrices.

(10) Rufadas lib. 1. cap. 10.

(10) Pero no para apartarnos de la proposición queda establecida de haver venido en España con tubal y sus sequaces la lengua Syriaca, Aramea ó Caldea y Phenicia dialectos propios de la Hebreá.

Bastante prueba de esto dan muchos de los nombres que en este Principio se encuentran con principio y derivacion ~~guz~~ synaca, ó Hebreá su madre. Tarragona llamada taracoau que significa congregacion de Pastores, exercicio el mas ordinario en aquellos tiempos: tortosa, cuyo primitivo nombre fue Dertson segun parecer de Curiosos, que en hebreo significa, genera-

(11) Corbera lib 2 cap 2

(12) Lucano lib. 3. Phari:

(13) Tibul lib. 1. Elegia:

(14) Plin: lib 6 cap 12. Mela lib. 1. cap 1.  
Madalet de las Antiquidades lib 1. cap 2.  
Gral de renautica cap 1. Schelf: de  
militia nautica. cap 12.

(15) An<sup>to</sup> Aug<sup>no</sup> dial: 6<sup>to</sup>. Madalet lib 2  
cap. 1.º

ción de la pervecucion, aludiendo á la pa-  
decida en la Confusion de lenguas, y assi  
de infinitos particularm<sup>te</sup> en las Liberas de  
Ebro, Comarcas de Tortosa, y otros parages de  
Cath<sup>a</sup> que tienen significación Caldea, que  
distá muy poco de la Hebrea (11)

Eran los Phenicios que componian mucha par-  
te del requito que venia con tubal los mas  
cultos en artes y sciencias: á ellos les atribuy-  
e Lucano el arte de escribir (12)

Phanices primi, si fama creditur, ausi,  
mensuram radibus spirare figuris.

Como tambien el arte de navegar (13)

Primam Latem ventis credere doctos tyros.

Contan superiores ventajas transitaron con  
tubal los mares, passaron hasta mas alla del  
estrecho de Gibraltar, de unos llamado Gadita-  
no, Hercules de otros; trataron, comerciaron, y  
establecieron colonias en este Reyno: Que mu-  
cho pues que fuese Phenicia, Syriaca, Chame-  
a, ó Caldea la lengua que hablasen los  
Primeros Pobladores seguaces de tubal? (14)  
Sacandonos de esta duda los epigraphes de  
tantas medallas de la mayor antigüedad  
señalados con caracteres Phenicios, que  
podra ver el Curioso en An<sup>to</sup> Augustino, M-  
darete y otros. (15)

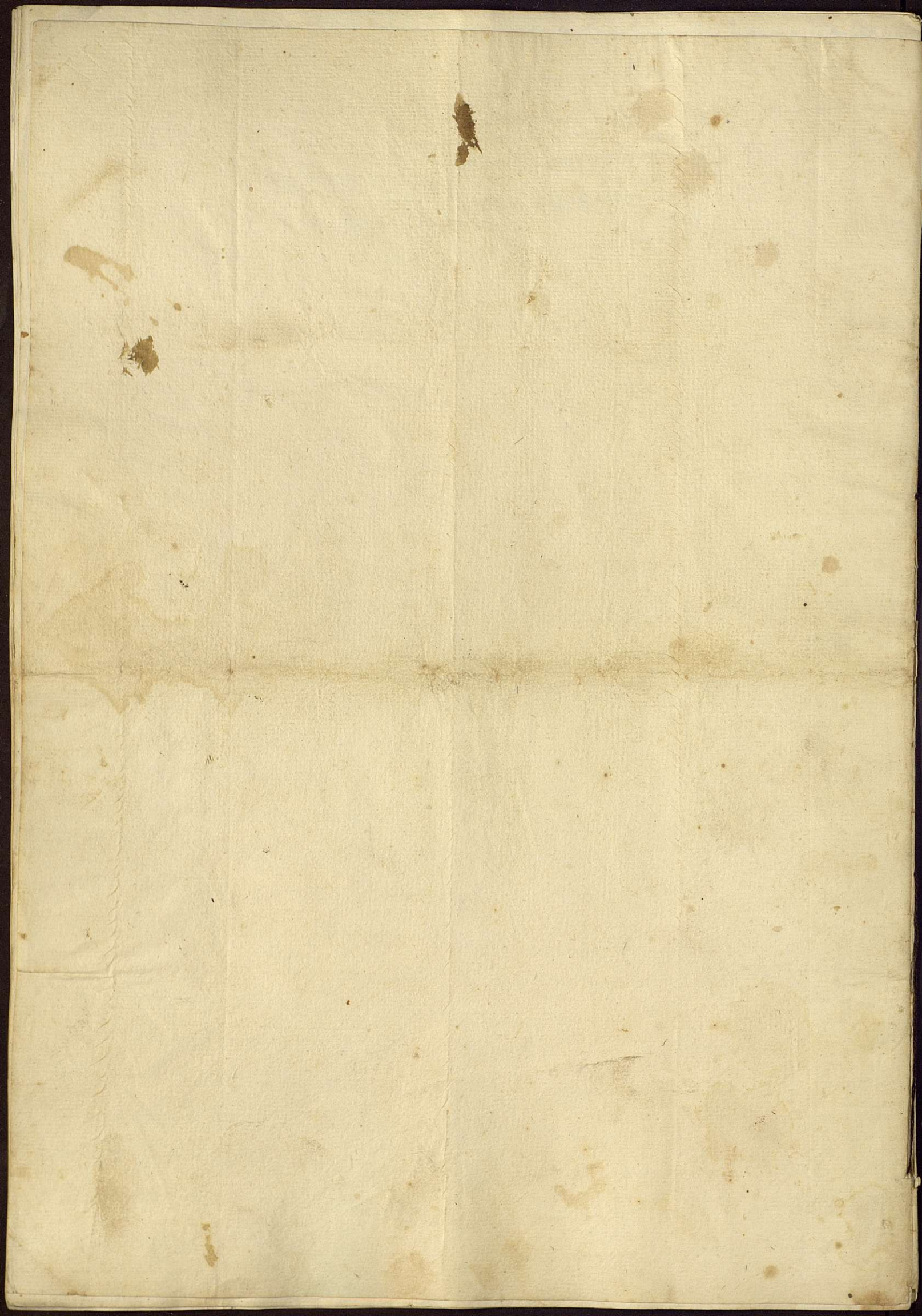
Pero basten estas pruebas. pues que verby  
carostas, seria apartar me de lo que me ad-  
vierte el tan sabio como experimentado Ma-  
estro en esta materia el P. Athanasio Kir-  
ker; lo que senia temeridad y cobrado arrojo  
mio, quando todo quanto he dicho, lo devo, y  
confieso de verlo á la superioridad de su hu-

men e inteligencia que me ha servido de nor-  
te y guia para el desempeño de responder  
con algun acierto á la ~~repl~~ pregunta de mi a-  
ssunto, que ojala se atan cabal como des sea-  
sa ~~De la respuesta~~

Dn. Ventura de Ferraz

207-  
7  
-  
ea-





Contiene esta disertacion, quanto á mi ver  
puede deparar en tan obscurissima ma-  
teria, y sus bellas noticias se hallan afi-  
anzadas, assi con la infalible autoridad  
de la sagrada escritura, como tambien  
recibida de los mas classicos A. A., que  
con todo aquel acierto, que puede haver  
en tanta antigüedad han emprendido  
averiguar tan arduo assunto, que  
tiene ya por principio, no menos que  
una Babel confusa: Pero la diserta-  
cion, con el estilo, con que procede, con  
las noticias que suministra, con el  
espíritu con que las pondera, y con  
la claridad que las distribuye, pare-  
ce que ha sido vencido aquella  
obscuridad, que tanto ha fatigado  
los mas sublimes ingenios, y que tie-  
ne ya V. Esp. la certidumbre de lo que  
esta ahora havia sido incierto, ó a-  
lomenos una grande probabilidad,



que es todo lo que puede operarse en semejantes materias.

Establece la disertacion con solidos fundamentos, que la lengua que vino a España con su primer poblador Cubal, y sus descendientes, fue la Aramea, Syriaca, ó Phenicia que es lo mismo, pues todo son dialecticos, y derivados de la Hebrea, y que de esto darian bastante prueba muchos de los nombres que en este Principado ahun se hallarian, con derivacion Syriaca, ó Hebrea su madre, como Tarragona llamada antes Tarsacoan, y Tortosa Neston, cuyo nombre no le dá el Coronista de esta Ciudad de los Mares, y de Luna (i) acordandose con darle desde el principio de su fundacion, el nombre de Ibera, sin hablar del de Neston; si bien que el silencio de este N. tampoco es prueba concluyente, que no lo huviese en sus principios.

Agora de los que refiere la disertacion se

(i.) Lib. i. hist.  
de Tortosa cap. 5.

Se encuentran otros nombres en el idioma  
Cathalan, aunque no se poblaciones, que  
traen el origen de la Hebrea, que me-  
den venen en los A. D. Menescal (2)

y Bosch (3).

(2) Sermon del  
Rey D. Jaime  
Cathal. lib. i.  
Cap. 11. §. 7.

Nandome puez por constante en la dis-  
tacion, que la lengua Aramea, Syriaca,  
o Phenicia, que pudo llamarse Eubatica,  
fue la primera que vino a Espana con  
su primer poblador, y la primera que se  
hablo en esta Peninsula, no se alcanza  
por que dize la misma disertacion, que  
la Latina es la madre de las lenguas  
Italiana, Francesa, Espanola, y Portu-  
guesa, que no puede ser si la Hebrea es la  
matris. Goa y Mayo 2. de 1753

D. Salvador Sanjoan